

| | |
|---|--|
| ERKLÄRUNG, WELCHE DIE FÜHRUNGSKRÄFTE ABGEBEN MÜSSEN | DICHIARAZIONE DA RENDERSI DALLE/DAI DIRIGENTI |
| gemäß Artikel 14 des Gv.D. Nr. 33/2013, in geltender Fassung, und Artikel 35-bis des Gv.D. Nr. 165/2001, in geltender Fassung | ai sensi dell'articolo 14 del d.lgs. n. 33/2013, e successive modifiche, e dell'articolo 35-bis del d.lgs. n. 165/2001, e successive modifiche |
| Die/Der Unterfertige: | La sottoscritta/Il sottoscritto: |
| Dietmar Hafner | |
| Steuernummer: | codice fiscale: |
| HFNDMR72D17A952Z | |
| unter Bezugnahme auf den Auftrag als: | in relazione all'incarico di: |
| Direktor der Abteilung technische Dienste Direttore ripartizione servizi tecnici | |
| TEILT HIERMIT MIT, | COMUNICA, |
| im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, und in Kenntnis der strafrechtlichen Verantwortung, auf die Artikel 76 des genannten Dekretes für den Fall der Abgabe von unwahren Erklärungen und der Herstellung oder des Gebrauchs von Falschurkunden verweist, | ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del citato decreto, |
| gemäß Artikel 14 des Gv.D. Nr. 33/2013, in geltender Fassung, | visto l'articolo 14 del d.lgs. n. 33/2013, e successive modifiche |
| dass sie/er folgende Aktienbeteiligungen und anderweitige finanzielle Interessen hat, die sie/ihn in einen Interessenkonflikt mit der auszuübenden öffentlichen Funktion bringen könnten: | le partecipazioni azionarie e gli altri interessi finanziari che possono porla/porlo in conflitto di interessi con la funzione pubblica che è chiamata/chiamato a svolgere, e precisamente: |
| - | - |
| UND ERKLÄRT, | E DICHIARA |
| ob ihre/seine Verwandten und/oder Verschwägerten bis zum zweiten Grad und/oder der Ehepartner/die Ehepartnerin oder der/die im selben Haushalt lebende Partner/Partnerin oder sonstige Personen, mit denen sie/er gewöhnlich verkehrt, politische, berufliche oder wirtschaftliche Tätigkeiten ausüben, aufgrund deren sie in häufigem Kontakt mit der zu leitenden Organisationseinheit stehen oder in die Entscheidungen oder Tätigkeiten der Organisationseinheit einbezogen sind, und zwar: | se ha parenti e/o affini entro il secondo grado e/o coniuge o convivente o persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale che esercitano attività politiche, professionali o economiche che li pongano in contatti frequenti con la struttura che dirige o che siano coinvolti nelle decisioni o nelle attività inerenti alla struttura organizzativa, e precisamente: |
| - | - |

| ERKLÄRT ZUDEM UNTER PERSÖNLICHER VERANTWORTUNG | DICHIARA INFINE SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ |
|--|---|
| im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, und in Kenntnis der strafrechtlichen Verantwortung, auf die Artikel 76 des genannten Dekretes für den Fall der Abgabe von unwahren Erklärungen und der Herstellung oder des Gebrauchs von Falschurkunden verweist, | ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del citato decreto, |
| gemäß Artikel 35-bis des Gv.D. Nr. 165/2001, in geltender Fassung, | visto l'articolo 35-bis del d.lgs. n. 165/2001, e successive modifiche, |
| hinsichtlich der Führung einer Organisationseinheit, die: | nell'ipotesi di direzione di una struttura organizzativa preposta: |
| (das entsprechende Kästchen ankreuzen, wenn der Fall zutrifft; wenn der Fall nicht zutrifft, kein Kästchen ankreuzen) | (se ricorre l'ipotesi barrare la casella corrispondente; se non ricorre l'ipotesi non barrare alcuna casella) |
| <input type="checkbox"/> a) Geldmittel verwaltet | <input type="checkbox"/> a) alla gestione delle risorse finanziarie |
| <input checked="" type="checkbox"/> b) Güter, Dienstleistungen und Lieferungen ankauft | <input checked="" type="checkbox"/> b) all'acquisizione di beni, servizi e forniture |
| <input type="checkbox"/> c) Subventionen, Beiträge, Zuschüsse, Förderungen oder wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art an öffentliche und private Rechtssubjekte gewährt oder auszahlt | <input type="checkbox"/> c) alla concessione o all'erogazione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari o attribuzioni di vantaggi economici a soggetti pubblici e privati |
| NICHT wegen einer der Straftaten laut dem Zweiten Buch, 2. Titel, I. Abschnitt des geltenden Strafgesetzbuchs (Verbrechen der Amtsträger gegen die öffentliche Verwaltung) verurteilt worden zu sein, auch wenn es sich um ein noch nicht rechtskräftiges Urteil handelt. | di NON essere stata condannata/stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro secondo del vigente codice penale ("Dei delitti dei pubblici ufficiali contro la Pubblica Amministrazione"). |
| Außerdem verpflichtet sich die/der Unterfertigte, innerhalb von 15 Tagen ab erfolgter Kenntnisnahme dem Amt Personal und Organisation, sowie dem Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und Transparenz, schriftlich eventuelle Änderungen mitzuteilen, die für die gegenständliche Erklärung relevant sind. | La/Il dichiarante si obbliga, inoltre, a comunicare per iscritto all'ufficio Personale e organizzazione, nonché al Responsabile della prevenzione della corruzione e trasparenza, entro 15 giorni dall'avvenuta conoscenza, eventuali variazioni che possano interessare la presente dichiarazione. |
| Information gemäß Artikel 13 der geltenden Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 | Informazioni ai sensi dell'articolo 13 del vigente Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 |
| Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol mit Rechtssitz in Bozen, Horazstraße Nr. 14. Telefonnummer 0471-906666, E-Mail-Adresse: info@wobi.bz.it, Zertifiziertes E-Mail Postfach (PEC): info@pec.wobi.bz.it. | Titolare del trattamento dei dati personali: Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano con sede legale a Bolzano in via Orazio n. 14. Numero telefonico: 0471-906666; indirizzo e-mail: info@ipes.bz.it; indirizzo PEC: info@pec.wobi.bz.it. |
| Datenschutzbeauftragte (DSB): Renorm GmbH, mit Rechtssitz in Bozen, Schachthofstraße Nr. 50. Telefonnummer: 0471-1882777, E-Mail-Adresse: info@renorm.it, Zertifiziertes E-Mail Postfach (PEC): renorm@legalmail.it. | Responsabile della protezione dei dati (RPD): Renorm Srl, con sede legale a Bolzano in via del Macello n. 50. Numero telefonico: 0471-1882777; indirizzo e-mail: info@renorm.it; indirizzo PEC: renorm@legalmail.it. |
| Zwecke der Verarbeitung: Die | Finalità del trattamento: i dati forniti |

| | |
|--|---|
| <p>übermittelten Daten werden vom dazu befugten Personal des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von LG. Nr. 6/2022, in geltender Fassung, von G. Nr. 190/2012, in geltender Fassung, und entsprechenden Umsetzungsbestimmungen (insbesondere: Gv.D. Nr. 33/2013, in geltender Fassung, Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung, und D.P.R. Nr. 62/2013, in geltender Fassung), von LG. Nr. 17/1993, in geltender Fassung, von D.LH. Nr. 12/2018, in geltender Fassung, und von dem geltenden Verhaltenskodex für das Personal des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, angegeben wurden. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p> | <p>saranno trattati da personale autorizzato dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla l.p. n. 6/2022, e successive modifiche, alla l. n. 190/2012, e successive modifiche, e corrispondenti norme attuative (in particolare: d.lgs. n. 33/2013, e successive modifiche, d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche, D.P.R. n. 62/2013, e successive modifiche), alla l.p. n. 17/1993, e successive modifiche, al D.P.P. n. 12/2018, e successive modifiche, e al vigente Codice di comportamento del personale dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> |
| <p>Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben dem Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und Transparenz, dem Personal der Generaldirektion und des Amtes Personal und Organisation mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems und/oder der institutionellen Website des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, erbringen. Diese Rechtsträger verpflichten sich, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.</p> | <p>Comunicazione e destinatari dei dati: i dati potranno essere comunicati al Responsabile della prevenzione della corruzione e trasparenza, al personale della Direzione generale e dell'ufficio Personale e organizzazione, per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico e/o del sito internet istituzionale dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano. Tali soggetti si impegnano a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e dei Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).</p> |
| <p>Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.</p> | <p>Diffusione: laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessata/l'interessato.</p> |
| <p>Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden und zwar für den Zeitraum von 5 Jahren.</p> | <p>Durata: i dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa, per un periodo di 5 anni.</p> |
| <p>Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht</p> | <p>Processo decisionale automatizzato: il trattamento dei dati non è fondato su un</p> |

| | |
|---|---|
| auf eine automatisierte Entscheidungsfindung. | processo decisionale automatizzato. |
| Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. | Diritti dell'interessato: in base alla normativa vigente l'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso della/del richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. |
| Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. | Rimedi: in caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessata/l'interessato può proporre reclamo all'autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale. |
| Die betroffene Person erklärt, dass sie Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen hat. | La persona interessata dichiara di aver preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali. |
| Die erklärende Person (es gilt das Datum der digitalen Unterschrift) | La/Il dichiarante (vale la data della firma digitale) |